

1465

МИНИСТЕРСТВО НА ВЪТРЕШНИТЕ РАБОТИ
ДИРЕКЦИЯ "УПРАВЛЕНИЕ НА СОБСТВЕНОСТТА И СОЦИАЛНИ ДЕЙНОСТИ"

Рег. № 57850-19457, екз. № 1
18.07 2018 г.

ПРОТОКОЛ
№2

На 12.07.2018 г. в 8:30 ч. във връзка с покана № 578500-4167/07.06.2018 г. за представяне на оферти за възлагане на обществена поръчка по реда на чл. 82, ал. 4 от ЗОП за сключване на договор за „Осигуряване на устни и писмени преводи за нуждите на органите на изпълнителната власт и техните администрации“, обособена позиция №2 „Осигуряване на писмени преводи за нуждите на органите на изпълнителната власт и техните администрации“ въз основа на сключено рамково споразумение № СПОР-3/14.02.2018 г., сключено с Централния орган за покупки /ЦОП/, в сградата на ДУССД - МВР, находяща се на адрес гр. София, ул. „Княз Борис I“ №124, се събра комисия, назначена със заповед № 5785мпз-76/29.06.2018 г. на директора на ДУССД - МВР оправомощено длъжностно лице по чл. 7, ал. 1 от ЗОП, в състав:

Председател: Гергана Петрова, на длъжност главен експерт в сектор КД, ДУССД-МВР.
Членове:

- 1.1. Александра Ваклинова, на длъжност юрисконсулт в сектор ПНО, ДУССД-МВР,
- 1.2. Искра Димитрова, на длъжност главен експерт в отдел ФПРБ, ДПУБ-МВР.

със задача: разглеждане на допълнително представените документи в СЕВОП по протокол №1 и Техническите предложения в допуснатите до по-нататъшно участие оферти на участниците в обществена поръчка с предмет: „Осигуряване на устни и писмени преводи за нуждите на органите на изпълнителната власт и техните администрации“, обособена позиция №2 „Осигуряване на писмени преводи за нуждите на органите на изпълнителната власт и техните администрации“.

След изтичането на посочения в Протокол №1 с рег. №5785р-18314/07.07.2018 г. срок, в съответствие с чл. 54, ал. 12 от ППЗОП, комисията продължи своята работа с проверка в Системата за електронно възлагане на обществени поръчки, при което установи:

В законоустановения срок, съгласно чл. 54, ал. 9 от ППЗОП са постъпили допълнителни документи в СЕВОП в секция „Съобщения“ от: „**КОНСОРЦИУМ ДСТ“ ДЗЗД**, постъпили на 09.07.2018 г. в 11:09 ч. (системно време) и от „**ЛОЗАНОВА-48“ ООД**, постъпили на 09.07.2018 г. в 13:52 ч. (системно време). Комисията констатира и че в деловодството на ДУССД-МВР в срока са постъпили и документи с вх. №578500-4971/09.07.2018 г.

Комисията пристъпи към тяхното разглеждане и констатира следното:

1. „КОНСОРЦИУМ ДСТ“ ДЗЗД:

Към съобщението от участника е прикачен допълнително изискваният документ – електронно подписана декларацията за обстоятелствата по чл. 54, ал. 1, т. 7 от ЗОП за

управителя на участника в консорциума „ТРАНСЛИНГВА-ЕВРОПА“ ЕООД – Наташа Маринова Стоянова.

След запознаване със съдържанието на представения документ, комисията установи, че са отстранени всички несъответствия, констатирани в Протокол №1 с рег. №5785p-18314/04.07.2018 г. и декларацията е коректно подадена.

Комисията реши единодушно да допусне до разглеждане на Техническото предложение участника **„КОНСОРЦИУМ ДСТ“ ДЗЗД.**

2. „ЛОЗАНОВА-48“ ООД:

Към съобщението от участника са прикачени допълнително изискани документи – 2 броя декларации за обстоятелствата по чл. 54, ал. 1, т. 7 от ЗОП на другите управители на дружеството, а именно на Елица Милкова Лозанова и на Михаела Цветанова Ценова-Лозанова. Същите са прикачени подписани в PDF формат и са представени на хартия в деловодството на ДУССД, като допълнителни документи с вх.№578500-4971/09.07.2018 г.

След запознаване със съдържанието на представените документи, комисията установи, че са отстранени всички несъответствия, констатирани в Протокол №1 рег. №5785p-18314/04.07.2018 г. и декларациите са коректно подадени.

Комисията реши единодушно да допусне до разглеждане на Техническото предложение участника **„ЛОЗАНОВА-48“ ООД.**

Комисията продължи работата си с разглеждане и оценка на техническите предложения на допуснатите участници относно съответствието им с предварително обявените условия, в резултат на което установи следното:

1. Оферта на „МИТРА ТРАНСЛЕЙШЪНС“ ООД, постъпила в СЕВОП в 17:12:48 системно време, на 21.06.2018 г.:

Представеното от участника Техническо предложение съответства с предварително обявените условия на възложителя.

2. Оферта на „ЛАФИТА-2017“ ДЗЗД, постъпила в СЕВОП в 13:05:30 системно време, на 23.06.2018 г.

Представеното от участника Техническо предложение съответства с предварително обявените условия на възложителя.

3. Оферта на „ЕВРО АЛИАНС“ ООД, постъпила в СЕВОП в 15:42:07 системно време, на 26.06.2018 г.

Представеното от участника Техническо предложение съответства с предварително обявените условия на възложителя.

4. Оферта на „КОНСОРЦИУМ ДСТ“ ДЗЗД, постъпила в СЕВОП в 6:22:53 системно време, на 27.06.2018 г.

Представеното от участника Техническо предложение съответства с предварително обявените условия на възложителя.

5. Оферта на „ЛОЗАНОВА-48“ ООД, постъпила в СЕВОП в 14:17:27 системно време, на 27.06.2018 г.

Представеното от участника Техническо предложение съответства с предварително обявените условия на възложителя.

6. Оферта на „ТЕКСТОНО“ ДЗЗД, постъпила в СЕВОП в 15:01:59 системно време, на 27.06.2018 г.

Представеното от участника Техническо предложение съответства с предварително обявените условия на възложителя.

Въз основа на направените констатации, по аргумент на противното и на основание чл. 57, ал. 1 от ППЗОП, комисията допуска до отваряне на ценовите предложения участниците „МИТРА ТРАНСЛЕЙШЪНС“ ООД, „ЛАФИТА-2017“ ДЗЗД, „ЕВРО АЛИАНС“ ООД, „КОНСОРЦИУМ ДСТ“ ДЗЗД, „ЛОЗАНОВА-48“ ООД и „ТЕКСТОНО“ ДЗЗД.

На 12.07.2018 г. в 14:00 ч. системно време, съгласно каченото на основание чл. 57, ал. 3 от ППЗОП съобщение на Профила на купувача, указващо датата, часа и мястото на отваряне на ценовите предложения на допуснатите участници и съгласно графика на процедурата в СЕВОП, комисията се събра в същия състав със задача електронно разглеждане на ценовите предложения на допуснатите участници в обществена поръчка с предмет: „Осигуряване на самолетни билети за превоз по въздух на пътници и багаж при служебни пътувания в страната и чужбина“, обособена позиция №2 „Осигуряване на самолетни билети за полети до други дестинации“.

Въз основа на направените по-горе констатации, комисията пристъпи към отваряне на ценовите предложения на допуснатите участници.

На 12.07.2018 г. в 14:00 часа (системно време) в под-меню „Отваряне на ценови оферти“ на Системата се визуализираха ценовите предложения на допуснатите участници, а именно:

Оферти	Класиране Филтър по ранг	Цена	Поканен за файл
1. <u>ЕВРО-АЛИАНС ООД оферта</u> ЕВРО-АЛИАНС ООД 26 юни 2018 15:42:07	1	56,94 лв.	Отваряне на ценови оферти
2. <u>Митра Транслейшънс... оферта</u> Митра Транслейшънс ООД 21 юни 2018 17:12:48	2	58,70 лв.	Отваряне на ценови оферти
3. <u>Лозанова 48 ООД оферта</u> Лозанова 48 ООД 27 юни 2018 14:17:27	3	58,78 лв.	Отваряне на ценови оферти
4. <u>Консорциум ДСТ ДЗЗД оферта</u> Диалог Плюс ООД 27 юни 2018 6:22:53	4	58,80 лв.	Отваряне на ценови оферти
5. <u>Ла Фит Транс ООД оферта</u> Ла Фит Транс ООД 23 юни 2018 13:05:30	5	63,57 лв.	Отваряне на ценови оферти
6. <u>Текстоно ДЗЗД оферта</u> Солтра ЕООД 27 юни 2018 15:01:59	6	65,85 лв.	Отваряне на ценови оферти

Комисията разгледа ценовите предложения на всички участници за посочени по-високи цени от тези в ценовата оферта на съответния изпълнител по сключеното рамково споразумение и констатира следното:

1. Оферта на „МИТРА ТРАНСЛЕЙШЪНС“ ООД, постъпила в СЕВОП в 17:12:48 системно време, на 21.06.2018 г.:

Представената от участника Ценова оферта съответства с предварително обявените условия на възложителя и единичните цени не превишават предложените от участника цени по сключеното рамково споразумение.

2. Оферта на „ЛАФИТА-2017“ ДЗД, постъпила в СЕВОП в 13:05:30 системно време, на 23.06.2018 г.

Представената от участника Ценова оферта съответства с предварително обявените условия на възложителя и единичните цени не превишават предложените от участника цени по сключеното рамково споразумение.

3. Оферта на „ЕВРО АЛИАНС“ ООД, постъпила в СЕВОП в 15:42:07 системно време, на 26.06.2018 г.

Представената от участника Ценова оферта съответства с предварително обявените условия на възложителя и единичните цени не превишават предложените от участника цени по сключеното рамково споразумение.

4. Оферта на „КОНСОРЦИУМ ДСТ“ ДЗД, постъпила в СЕВОП в 6:22:53 системно време, на 27.06.2018 г.

Представената от участника Ценова оферта съответства с предварително обявените условия на възложителя и единичните цени не превишават предложените от участника цени по сключеното рамково споразумение.

5. Оферта на „ЛОЗАНОВА-48“ ООД, постъпила в СЕВОП в 14:17:27 системно време, на 27.06.2018 г.

Комисията извърши проверка за съответствие на ценовото предложение на участника относно задължението му по чл. 10, т. 1 във връзка с т. 2 от рамково споразумение №СПОР-3/14.02.2018 г. и точка 3, Част втора: „ЕЛЕКТРОННА МИНИ-ПРОЦЕДУРА /ВЪТРЕШЕН КОНКУРЕНТЕН ИЗБОР/ ЗА СКЛЮЧВАНЕ НА ДОГОВОР ВЪЗ ОСНОВА НА РАМКОВО СПОРАЗУМЕНИЕ“ от указанията за участие в откритата процедура за сключване на рамково споразумение, във връзка с т. 6 от поканата за представяне на оферти, а именно: при провеждане на вътрешният конкурентен избор изпълнителите по рамковото споразумение нямат право да оферират единични цени, които са по-високи от предложените от тях по рамковото споразумение.

Комисията констатира следните различия в ценовите предложения на участника „ЛОЗАНОВА-48“ ООД в процедурата по сключване на рамковото споразумение и във вътрешния конкурентен избор:

- За английски език - максимална цена за 1 стр. за обикновена поръчка до 3 работни дни, до 100 стр. в лв. без ДДС – 14 лв., а в настоящата процедура е оферирал максимална цена за 1 стр. за обикновена поръчка до 3 работни дни, до 100 стр. в лв. без ДДС – 20 лв.;

- За английски език - максимална цена за 1 стр. за обикновена поръчка до 3 работни дни, до 100 стр. в лв. без ДДС – 14 лв., а в настоящата процедура е оферирал максимална цена за 1 стр. за обикновена поръчка до 3 работни дни, над 100 стр. в лв. без ДДС – 20 лв.;

- За френски език - максимална цена за 1 стр. за обикновена поръчка до 3 работни дни, до 100 стр. в лв. без ДДС – 12 лв., а в настоящата процедура е оферирал максимална цена за 1 стр. за обикновена поръчка до 3 работни дни, над 100 стр. в лв. без ДДС – 14 лв.;

- За немски език - максимална цена за 1 стр. за обикновена поръчка до 3 работни дни, до 100 стр. в лв. без ДДС – 12 лв., а в настоящата процедура е оферирал максимална цена за 1 стр. за обикновена поръчка до 3 работни дни, над 100 стр. в лв. без ДДС – 14 лв.

Останалите цени, предложени от участника са същите или по-ниски от тези предложени от участника в процедурата по сключване на рамковото споразумение.

© 1997 by John Wiley & Sons, Inc. All rights reserved.

Государственный
научно-исследовательский
институт

Действительный
член Академии наук СССР
Сектор биологии растений

В. Родопольский

Исследования по
экологии растений
Сухих степей
Исследования
Кавказа

Персональная информация
Информация о себе
Высшее образование
Материалы
Коллекция

Ваша информация
Адрес (фамилия, имя, отчество)
100 000
Иванов Иван Иванович

^a 1 - улитка, 2 - ДЦП, 3 - ДКСД - профиль, 4 - МРП - профиль.

5 / 7

Въз основа на констатираните несъответствия в ценовите предложения на участника, комисията предлага на възложителя да отстрани от участие в процедурата участника „ЛОЗАНОВА-48“ ООД на основание чл. 107, т. 2, буква „а“ от ЗОП, тъй като същият е представил оферта, която не отговаря на предварително обявените условия на поръчката, посочени в чл. 10, т. 1 във връзка с т. 2 от рамково споразумение №СПОР-3/14.02.2018 г. и указанията за участие в откритата процедура за сключване на рамково споразумение, Част втора: „ЕЛЕКТРОННА МИНИ-ПРОЦЕДУРА /ВЪТРЕШЕН КОНКУРЕНТЕН ИЗБОР/ ЗА СКЛЮЧВАНЕ НА ДОГОВОР ВЪЗ ОСНОВА НА РАМКОВО СПОРАЗУМЕНИЕ“, точка 3, във връзка с т. 6 от поканата за представяне на оферти.

6. Оферта на „ТЕКСТОНО“ ДЗЗД, постъпила в СЕВОП в 15:01:59 системно време, на 27.06.2018 г.

Представената от участника Ценова оферта съответства с предварително обявените условия на възложителя и единичните цени не превишават предложените от участника цени по сключеното рамково споразумение.

Вследствие на изложеното дотук, комисията допуска участниците „МИТРА ТРАНСЛЕЙШЪНС“ ООД, „ЛАФИТА-2017“ ДЗЗД, „ЕВРО АЛИАНС“ ООД, „КОНСОРЦИУМ ДСТ“ ДЗЗД и „ТЕКСТОНО“ ДЗЗД до класиране.

Съобразно критерия за възлагане „най-ниска цена“ и ценовите предложения на участниците, на основание чл. 58, ал. 1 от ППЗОП, комисията извърши следното класиране:

Оферти	Класиране Филтър по ранк	Цена	Поканен за фаз
1. ЕВРО-АЛИАНС ООД оферта ЕВРО-АЛИАНС ООД 26 юни 2018 15:42:07	1	56,94 лв.	Отваряне на ценови оферти
2. Митра Транслейшънс... оферта Митра Транслейшънс ООД 21 юни 2018 17:12:48	2	58,70 лв.	Отваряне на ценови оферти
3. Консорциум ДСТ ДЗЗД оферта Диалог Плюс ООД 27 юни 2018 6:22:53	3	58,80 лв.	Отваряне на ценови оферти
4. Ла Фит Транс ООД оферта Ла Фит Транс ООД 23 юни 2018 13:05:30	4	63,57 лв.	Отваряне на ценови оферти
5. Текстоно ДЗЗД оферта Селтра ЕООД 27 юни 2018 15:01:59	5	66,85 лв.	Отваряне на ценови оферти
6. Лозанова 48 ООД оферта Лозанова 48 ООД 27 юни 2018 14:17:27	—	58,78 лв.	Отваряне на ценови оферти

1-во място – „ЕВРО АЛИАНС“ ООД с предложена обща цена – 56,94 лв. без ДДС.

2-ро място – „МИТРА ТРАНСЛЕЙШЪНС“ ООД, с предложена обща цена – 58,70 лв. без ДДС.

3-то място – „КОНСОРЦИУМ ДСТ“ ДЗЗД, с предложена обща цена – 58,80 лв. без ДДС.

4-то място – „ЛАФИТА-2017“ ДЗЗД, с предложена обща цена – 63,57 лв. без ДДС.

5-то място – „ТЕКСТОНО“ ДЗЗД, с предложена обща цена – 66,85 лв. без ДДС.

Комисията взе решение да изготви доклад по чл. 60, ал. 1 от ППЗОП за резултатите от работата си, който в съответствие с чл. 106, ал. 1 от ЗОП да бъде представен на възложителя за утвърждаване.

С извършване на тези действия, комисията приключи своята работа.

Настоящият протокол се съставя в изпълнение на законовото изискване на чл. 103, ал. 3 от ЗОП за протоколиране на действията на комисията.

Дата на съставяне на протокола: 17.07.2018 г.

КОМИСИЯ:

ПРЕДСЕДАТЕЛ:



/Гергана Петрова/

ЧЛЕНОВЕ:

1.

/Александра Ваклинова/

2.

/Искра Димитрова/